

大漢公報

The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND
HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS
IN CANADA PUBLISHERS LTD.
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0090"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

本報創刊於一九〇七年
晴今天 報天
度五十五度最高 告氣
度二度最低

中英協議今晨草簽 英將以白皮書公佈

明年六月底交換批准書七月一日正式生效

(香港廿五日專電)中英協議將於今晨草簽，據北京消息引述英國大使館消息稱，英國政府將以白皮書形式公佈中英聯合聲明。白皮書將包括幾個部分：(1)序言，(2)註釋，(3)聯合聲明本身及(4)三個附件。

消息人士說，序言和註釋部分將主要簡單介紹中英談判的歷程，解釋為什麼英國要進行這場談判。白皮書將包括一九九七年是一個重要的日子，等等。同時，還將闡明英國在談判中採取的立場和態度。他說，這些解釋都是必要的。此外，白皮書還將列出中英在談判中取得的條件以及如何取得這些條件等。

消息人士說，按英國的立法程序，白皮書是不能修改的，只可以全盤否定或全盤接受。通常，英國都會以白皮書形式發表，因為國際性協議不允許有任何更改。

又據北京消息，中英兩國政府將於明年六月三十日交換批准書，協議於七月一日正式生效。

消息稱，交換批准書的日期是由英國方面提出，以便英國國會能有充分時間進行討論。

據悉，明日草簽的中、英「聯合聲明」中，會說明協議生效時間，是在兩國政府交換批准書後即時生效。但具體日期不會列明。

協議於明年七月一日生效，至一九九七年六月三十日，剛好的整整十二年。

自由黨省黨領李僑棟 宣布競選雲東省議員

(雲高華加新社電)卑詩省自由黨黨領李僑棟，現擬在本省政治圈中東山再起。

李氏於本週一宣佈，他將在雲東省區議員補選中競選。

查雲東省區向為新民主黨之據點。該區前任議員為前新民主黨黨領巴律。巴律於今年春脫離政治圈從事無線電廣播事業，因而該區議員席位遂告空懸。

現時新民主黨已提名威爾遜為該區議員。侯選人名單中，李僑棟名列首位。李氏在雲東省區居住多年，曾於一九七四年至一九七九年間曾任本區之區議員。

李氏說，他與巴律關係密切，且與巴律有共同之理想。他將在雲東省區與巴律合作，為雲東省區人民服務。

李氏於今年三月獲選為自由黨黨領。李氏在自由黨黨領競選中，曾與巴律合作，為雲東省區人民服務。

協議草簽前夕 香港匯市樂觀

(香港廿五日專電)中英協議草簽前夕，香港匯市樂觀。此間投資市場氣氛樂觀。投資者普遍認為，即將草簽的中英協議，將為香港匯市帶來正面影響。

昨日匯市每百美元兌港幣最低曾下挫至七十八點四點五，收市收於七十八點八，比上週六跌七點四點五。

外匯界人士預期，若美元在國際匯市保持平穩，而市場人士對草簽反應亦好，則美電兌港幣可望降至七十八點或以下水平。短期內，美元兌港幣預期將維持於七十八點一至七十八點二。

海外信託銀行外匯部經理朱立英表示，昨日港幣兌美元匯價進一步改善，政治因素實為主要因素。

美國運通銀行助理副總裁陸德生表示，對中英協議草簽的樂觀心理，已於日前匯市充分反映出來。他認為美電兌港幣匯價可望維持於七十八點一至七十八點二。

香港協成行發展有限公司總經理方潤華昨晚則表示，他對香港前途聯合聲明之草簽，抱樂觀態度，但希望各界反應不要過份激烈，避免造成投機狂熱。

首季虧損一千五百萬 卑詩水電本財政年度

(雲高華加新社電)據省營之卑詩水電公司報告，在截至六月卅日止之三個月期間，該公司淨虧一千五百萬元。

該公司將此次虧損歸咎於債務利息增加，以及提供服務之費用增加。

該公司發表新聞稿說，本財政年度首季之總收入為三億九千九百萬元，較去年同期上升四十七萬九千元。但開支則增加至四億零六百萬元，較去年同期增加五千三百萬元。主要由於美元升值，而該公司大部份債務係以美元為本位者。

該公司又稱，提供服務之費用亦增加三千二百萬元，此乃由於二千五百萬噸之天然氣煤氣成本增加之故。

列根聯大政辭

呼籲美蘇合作

(聯合國大會)列根總統在聯合國大會中已呼籲與蘇聯作定時之高層會談，以消除政治緊張。

列根說：「我們已準備與蘇聯作建設性之談判。」

列根謂，藉高層會

女皇伉儷飛抵紐賓士域 受加國大選影響延期來訪兩月

(紐賓士域省電)紐賓士域省省長丹尼爾及菲長赫爾特已於前日飛抵紐賓士域，展開十四天的訪加行程。

穆倫尼首相於歡迎女皇伉儷後表示，他將尋求與英國發展比自由黨執政時更緊密的關係。

總督丹尼爾、修美、紐賓士域省省長丹尼爾及菲長赫爾特亦親往機場迎接皇室貴賓。

與此同時，約有一千名群眾在機場歡迎女皇伉儷。軍隊鳴放二十一響禮炮致敬，並演奏曲女皇復檢閱了一支儀仗隊。

其後女皇前往西北七公里的SHELDON A.C. 在那裡，主持聖約翰大教堂的一百週年紀念揭幕禮。

最後女皇前往域多利公園，受到約五千群眾的歡迎。



米太太及其相首尼倫穆到受頓克萊域士賓紐在，問訪加抵僑皇女。迎歡的拉

美洲國際木工工會大會 主席門羅首次遭受挑戰

(雲高華加新社電)美洲國際木工工會主席門羅，本星期一對其工會領袖地位提出強烈挑戰。因該會其他工會領袖曾於去年十一月在企圖打與省長班納達成的協議，提出批評。

門羅係在該工會三萬二千會員舉行週年大會時，作出上述爆炸性之聲明。門羅謂他從未涉於使許多「不知所云」的人造成混亂的任事。

門羅謂當時有數萬公務員已在罷工，全省有發展成全面罷工之趨勢。他為工會聯盟團結行動組織所促使，乃前往企圖打班納達時訂立協議。該協議當時早已擬就，並由團結組織指導小組全力予以支持。

門羅說，對也好，不對也好，我是支持上

英移民部告香港申請者 擁資逾十八萬可獲考慮

(倫敦電)據報章消息透露，英國已有秘密應變之計劃，以協助不願在一九九七年前後移民香港之港人。

現時約有一萬九千香港人持有英國本身發給之護照，另有二百萬港人持有英國土之護照。英國政府正考慮向持有護照之港人，因此已尋出途徑，接收若干值得收容之難民。

窮貧于屬人一分六加全 池泳有擁庭家萬多十三

(渥太華電)據全國反貧窮組織透露，去年全加約有六分之一(約四百三十萬)生活在貧窮之中，比一九八一年「跳升」百分之二十三。

以省份比較，卑詩省貧窮人士的增幅最大，全省約有百分之十四的家庭生活在貧窮線下。而全國則由百分之五點五以下。

全國六分五非貧窮人士的生活又如何?據加拿大統計局資料顯示，全加有三十六萬七千個家庭的後園裝備私家游泳池。

據三月進行的一次調查顯示，全國五百六十個業主自住的家中，約有六點六成的擁有游泳池。

調查又顯示越來越多的加人擁有高級消費品，例如錄影機、微波爐、彩色電視機及劇雪機等。

雖然全加約有一百四十萬人失業，但錢包充裕，或者滿是信用卡的亦大不乏人。

不過並非全國人民都生活得豪華舒適，或者滿屋都是新款的電器產品。

全國有九萬一千個住家沒有浴室或花洒，或者與鄰居共用該等設備。大約五萬七千個住家沒有廁所。

家庭的平均人口是二點八人，但百分之二十點七的「家庭」由單人組成。紐芬蘭之家庭最大，平均是三點六三人，卑詩省的家庭最小，平均是二點六二人。

投資用途，則他們的移民申請書將獲得有利之考慮。

英國亦已邀請其他國家，協助收容香港移民。

加總商會建議政府
明年赤字三分一

(多倫多電)加拿大總商會指出，僑聯政府應尋求解決公債日增的問題，明年必須削減赤字三分一。

加商會以一種漸進的方式，即公債的增長必須降低至與經濟增長相若的比例。出席總商會週年大會的代表經過投票，建議聯邦政府採取「果敢及持久行動」，削減政府負債。

總商會之動議是：政府必須立刻削減赤字至一九八三年的一百三十億元，計為三百二十億元。總商會的建議似乎較上月一個保守的經濟研究組織——蒙爾學院所提出的更為強硬。



Hennessy
VERY SPECIAL
COGNAC
VERY SPECIAL

眞味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味肉干
辣味牛肉干
產品好

本廠製造
設備精良
特聘名師
馳名國際
衛生監督
衛生官督
寄往加美
通行無阻
各大商號
均有代售
函索即奉
歡迎代理

新季節菜館

NEW SEASON RESTAURANT
3048 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5J7
京士威路三〇四八號
(夾 RUPERT)
電話：430-0443

經已開張營業
歡迎惠顧
經濟小菜
粉，麵，飯

營業時間：七天營業
由上午十時半至晚上九時
(五里之內免費送餐)

華聲錄影公司

華祥總代理
有大批傢俬平價出售

SONY L750 錄影帶	\$9.99 一卷
SONY T120 錄影帶	\$9.99 一卷
錄音帶	原價 35% OFF
3 LNX60	9.75 6.35
2 LNX90	9.00 5.85
HFX90	5.50 3.65
HFX60	4.50 2.95
UCX90	6.50 4.25
C-1K	2.95 1.95

STEREO SYSTEM
\$788.88
STAND OPTIONAL

JVC VIDEO CASSETTE RECORDER
\$569

Panasonic TECH 4 VHS 4 HEADS FRONT LOAD
\$749

Quasar 5 FUNCTION VCR
\$499

DC VIDEO AUDIO TV & APPLIANCES
A Division of Double E Enterprises Ltd.
337 GORE AVE. VANCOUVER B.C. 682-5725
648 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 251-1020

第一叫座的雷海宗

從文學院名教授雷海宗，最近因學術進步而進步的...

港督在兩局之中

港督在兩局之中，港督在兩局之中，港督在兩局之中...

非真不語

非真不語，非真不語，非真不語...

物港入港

物港入港，物港入港，物港入港...

望希

望希，望希，望希...

生童子

生童子，生童子，生童子...

不許探母

不許探母，不許探母，不許探母...

不償失

不償失，不償失，不償失...

子省吾之「楚辭新註」

子省吾之「楚辭新註」，子省吾之「楚辭新註」...

茶舖

茶舖，茶舖，茶舖...

一洗船水

一洗船水，一洗船水，一洗船水...

他強烈的自信來自於自知

他強烈的自信來自於自知，他強烈的自信來自於自知...

如流星

如流星，如流星，如流星...

情詩一束

情詩一束，情詩一束，情詩一束...

我該怎樣活過

我該怎樣活過，我該怎樣活過，我該怎樣活過...

受到鼓舞

受到鼓舞，受到鼓舞，受到鼓舞...

虛玄弄故「樹焰火」

虛玄弄故「樹焰火」，虛玄弄故「樹焰火」...

做老

做老，做老，做老...

銀行服務費

銀行服務費，銀行服務費，銀行服務費...

銀行服務費

銀行服務費，銀行服務費，銀行服務費...

做老

做老，做老，做老...

做老

做老，做老，做老...

做老

做老，做老，做老...

做老

做老，做老，做老...

英倫海峽隧道

英倫海峽隧道，英倫海峽隧道，英倫海峽隧道...

宇宙暴露實驗

宇宙暴露實驗，宇宙暴露實驗，宇宙暴露實驗...

印度研製新戰機

印度研製新戰機，印度研製新戰機，印度研製新戰機...

無人工廠創世紀

無人工廠創世紀，無人工廠創世紀，無人工廠創世紀...

女魔王統治的群體

女魔王統治的群體，女魔王統治的群體，女魔王統治的群體...

味趣地園

味趣地園，味趣地園，味趣地園...

息消學

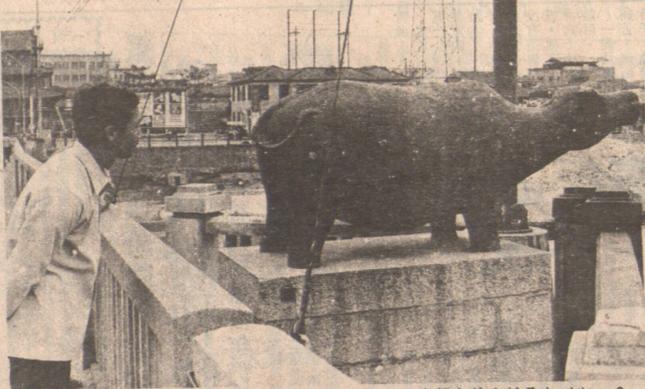
息消學，息消學，息消學...

龍標牌的女王為成能未

龍標牌的女王為成能未，龍標牌的女王為成能未...



高遠四吹的潮州通花花瓶。



亭心湖的雅典內湖西州潮

牛鐵大的上橋子湖州潮



州潮的香古色古

樓門東

蹟遠門城州潮

樓門南

影剪州潮



胞同港香由
開州潮的進捐
剛金寺元

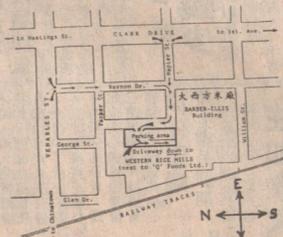


大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

專營米業
分銷批發 歡迎比較
泰國美女牌香米
金龍牌最高級香米
苗米品級繁多齊全
廉價實惠忠誠服務
久負盛譽名牌：

AA牌 嘉禾牌 古塔牌
玉蘭牌 蓮花牌 五羊牌
國寶牌 花嘜牌 雄風牌
澳、美、泰、秘等國綠豆
嘉禾威脆、蒜蓉、花生
嘉禾魚鬆、銀耳等



地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2
電話：(604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

德信參茸國藥行

TECK SHUN TRADING CO. LTD.

溫哥華緬街327號 電話：687-6977

由陳奕能中醫師主理
統辦

貨品齊全
唐山雜貨
成葯葯酒
京果海味
地道藥材
參茸補品

德為醫所本

本店位於嘉禾戲院右隣交通方便

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER B.C. 電話：687-4204

夏季大減價
美國上等靚綠苗特平 \$9.99
金牌即食麵卅包庄 \$4.99
百分百純正粟米油 \$3.80

高麗開城之寶 長白山脈精華



朝鮮民主主義人民共和國特產
源源運到

款款皆珍品
* 開城高麗人參精 * 開城高麗人參茶
* 開城高麗人參湯 * 人參婦女補藥
* X0人參酒 * 正北高麗參
* 野山人參酒 * 瓊玉膏

金新華分銷處：
* 大昌參茸行 * 廣興參茸行 * 廣源參茸行 * 廣泰參茸行
* 德信參茸行 * 廣利參茸行 * 廣和參茸行 * 廣順參茸行
* 廣發參茸行 * 廣成參茸行 * 廣豐參茸行 * 廣盛參茸行
* 廣隆參茸行 * 廣茂參茸行 * 廣興參茸行 * 廣泰參茸行
* 廣發參茸行 * 廣成參茸行 * 廣豐參茸行 * 廣盛參茸行
* 廣隆參茸行 * 廣茂參茸行

華僑金行

本行增設鐘錶部

代理名廠鐘錶 精工修理

專營：
● 黃白金飾
● 鑽石玉器
● 紅藍寶石
● 結婚金牌
● 賀壽金座
● 專人主理
● 名師設計
● 款式新穎
● 價錢持平



正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD. 電話669-3247
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER

華隆有限公司

WAH LOONG LTD.

1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

新貨
大批運到
日本全花冬菇
日本上厚冬菇
日本厚冬菇
日本香信
日本特大蠔鼓
日本大蠔鼓
日本中蠔鼓

時新食品公司

週末半自助式鮮肉市場

時新食品公司最新提出「半自助」選購鮮肉服務，目的是為縮短週末時顧客輪候時間，以及減省本公司經營成本，而將最後利益撥歸消費者。

特價項目：
「半自助」式
本週末
省時間
為你：
省錢

豬扒	每磅	\$2.25	豬骨	每磅	\$0.55
排骨	每磅	\$1.50	鮮雞	每磅	\$0.99
脆腸	每磅	\$3.20	牛腩	每磅	\$1.70
牛展	每磅	\$2.00	牛肉	每磅	\$3.50

歡迎預定服務
保證滿意
電話

地址：片打東街279號 · 電話：685-3307-8

新到大批

特價急凍蟹肉
澳洲新鮮帶子
中國對蝦
青島銀白鱈魚
各類鮮明蝦球
中國游水生魚
游水新鮮海鮮



利昌海產公司

片打街東式陸零號
電話：六六九一六一六零

五：搭沉船

尼勝

幾百年前蒙族的女英雄

民歷亮

當年父親重拳一擊

亞倫警部永留印記

為免「獻醜」對演床上戲大叫怕怕

【本報記者王國光報導】亞倫警部在「亞倫」劇中，曾與一名日本女星演床上戲，當時他大叫「怕怕」，原來他怕的不是演戲，而是怕「獻醜」。

亞倫警部在「亞倫」劇中，曾與一名日本女星演床上戲，當時他大叫「怕怕」，原來他怕的不是演戲，而是怕「獻醜」。



亞倫在加拿大演劇時在街頭看小朋友遊戲

嚴重失眠 頭痛欲裂 胡思亂想

劉永只盼快快判案

【本報記者王國光報導】劉永在「亞倫」劇中，曾與一名日本女星演床上戲，當時他大叫「怕怕」，原來他怕的不是演戲，而是怕「獻醜」。

劉永在「亞倫」劇中，曾與一名日本女星演床上戲，當時他大叫「怕怕」，原來他怕的不是演戲，而是怕「獻醜」。

吳少剛正牌港人

望港觀眾歡迎他

【本報記者王國光報導】吳少剛在「亞倫」劇中，曾與一名日本女星演床上戲，當時他大叫「怕怕」，原來他怕的不是演戲，而是怕「獻醜」。

吳少剛在「亞倫」劇中，曾與一名日本女星演床上戲，當時他大叫「怕怕」，原來他怕的不是演戲，而是怕「獻醜」。

度制婚結成替仍我

【本報記者王國光報導】在「亞倫」劇中，曾與一名日本女星演床上戲，當時他大叫「怕怕」，原來他怕的不是演戲，而是怕「獻醜」。

在「亞倫」劇中，曾與一名日本女星演床上戲，當時他大叫「怕怕」，原來他怕的不是演戲，而是怕「獻醜」。

中國電影團訪港

三港姐參選 民族服解決

一另行設計 兩入穿龍袍

【本報記者王國光報導】中國電影團訪港，三港姐參選，民族服解決，一另行設計，兩入穿龍袍。

中國電影團訪港，三港姐參選，民族服解決，一另行設計，兩入穿龍袍。



三港姐參選 民族服解決

不和港觀眾口味

西片今年賣錢少

【本報記者王國光報導】西片今年賣錢少，不和港觀眾口味。

西片今年賣錢少，不和港觀眾口味。

往加拿大登台之後

李司棋新西蘭探姐

【本報記者王國光報導】李司棋新西蘭探姐，往加拿大登台之後。

李司棋新西蘭探姐，往加拿大登台之後。

媽媽婚未的開公位首活里荷

【本報記者王國光報導】媽媽婚未的開公位首活里荷，姬絲堅莎塔娜。

媽媽婚未的開公位首活里荷，姬絲堅莎塔娜。



末周快愉個一過

輝佐輝

輝佐輝

【本報記者王國光報導】末周快愉個一過，輝佐輝。

末周快愉個一過，輝佐輝。



陳曼娜 專心兒女

借題發揮與新移民無關

青蓮青年

【本報記者王國光報導】借題發揮與新移民無關，青蓮青年。

借題發揮與新移民無關，青蓮青年。



陳曼娜 專心兒女

陳曼娜

陳曼娜

【本報記者王國光報導】陳曼娜，專心兒女。

陳曼娜，專心兒女。



每日之星 劉江

上海國際跳水邀請賽

中國一隊獲三項冠軍

美國奧運選手金布爾排第二

【本報訊】中國一隊在昨天舉行的上海國際跳水邀請賽中，以四比零的絕對優勢，奪得三項冠軍。美國奧運選手金布爾在女子三米板項目中獲得第二名。

在昨天舉行的男子三米板項目中，中國一隊的呂偉在決賽中以四比零的絕對優勢，奪得冠軍。美國奧運選手金布爾在決賽中以三比零的絕對優勢，獲得第二名。

在昨天舉行的女子三米板項目中，中國一隊的陳肖霞在決賽中以四比零的絕對優勢，奪得冠軍。美國奧運選手金布爾在決賽中以三比零的絕對優勢，獲得第二名。

在昨天舉行的女子一米板項目中，中國一隊的陳肖霞在決賽中以四比零的絕對優勢，奪得冠軍。美國奧運選手金布爾在決賽中以三比零的絕對優勢，獲得第二名。

中青女排負於日本

得亞青女排賽亞軍

結果零比三日本五戰五勝奪得錦標

【本報訊】中國青年女排在昨天舉行的亞青女排賽決賽中，以零比三不敵日本隊，獲得亞軍。

在昨天舉行的亞青女排賽決賽中，中國青年女排以零比三不敵日本隊，獲得亞軍。日本隊在決賽中以三比零的絕對優勢，奪得冠軍。

在昨天舉行的亞青女排賽半決賽中，中國青年女排以二比三不敵日本隊，獲得亞軍。日本隊在決賽中以三比零的絕對優勢，奪得冠軍。

在昨天舉行的亞青女排賽半決賽中，中國青年女排以二比三不敵日本隊，獲得亞軍。日本隊在決賽中以三比零的絕對優勢，奪得冠軍。

中國海洋石油公司港資佔十分位

中發開探勘油石海南

位地利有分十佔港香

【本報訊】中國海洋石油公司港資佔十分位，中發開探勘油石海南。位地利有分十佔港香。

中國海洋石油公司港資佔十分位，中發開探勘油石海南。位地利有分十佔港香。中國海洋石油公司港資佔十分位，中發開探勘油石海南。位地利有分十佔港香。

中國海洋石油公司港資佔十分位，中發開探勘油石海南。位地利有分十佔港香。中國海洋石油公司港資佔十分位，中發開探勘油石海南。位地利有分十佔港香。

中國海洋石油公司港資佔十分位，中發開探勘油石海南。位地利有分十佔港香。中國海洋石油公司港資佔十分位，中發開探勘油石海南。位地利有分十佔港香。



中國消息

河帶玉前門安天

鯉錦尾千二養放

【本報訊】天安門前玉帶河，日前舉行了一項放生活動。活動中，共放生了二千條鯉魚和錦魚。這項活動旨在保護環境，促進生態平衡。

天安門前玉帶河，日前舉行了一項放生活動。活動中，共放生了二千條鯉魚和錦魚。這項活動旨在保護環境，促進生態平衡。

天安門前玉帶河，日前舉行了一項放生活動。活動中，共放生了二千條鯉魚和錦魚。這項活動旨在保護環境，促進生態平衡。

總統旅行社

110 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G6 Canada

香港來回 899元起

多倫多來回 264元起

滿地可來回 218元起

秋季精選·機票減價

多倫多來回 264元起

滿地可來回 218元起

特別通告：預定聖誕期間機票可有 57% off

南華建築公司

SOUTH CHINA CONSTRUCTION LTD

PHONE: 879-3980, 434-9853

承建新屋

商店裝修

土庫開格

水電工程

內外油漆

免費估價

圖則設計

恒基建築公司

恒基建築公司

325-8520

435-5961

免費估價

圖則設計

彭鴻記裝飾

承建新屋

室內設計

油漆工程

874-6915

頂好冷凍點心

小籠包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒包、鮮肉包、梅菜扣肉、牛什、脆皮炸春卷、芝麻湯丸、銀絲卷。

頂好食品有限公司

13-12200 Dunbar way Richmond B.C. v6v 1i8

中英電話接綫

錄音機留言，效果不大

每月三十五元即可購

請商業秘書替各行業

經紀等接綫電話，精通

中英文解答，其它如打

字服務等。請電 (604)

685-5611 詢問 (9-5)

Executive Business Services

Suit 7-426 Main, Van. B.C.

植楓建築有限公司

Z-MAPLE CONTRACTING LTD.

TEL 872-7381, 873-1995

免費估價

圖則設計

環球電器有限公司

4109 FRASER STREET.

VANCOUVER, B.C. V5V 4G3

安裝修理

商店住宅

水喉電器

價錢相宜

電話李察 RICHARD

BUS: 877-1626 RES: 874-7829

昌盛水喉

專通渠道

鄭先生

專門修理 水喉潔具

電動通渠

改建廚廁 柏文護理

大小工程 無任歡迎

電話: 324-1486, 738-7775

專通渠道

日夜服務

專通渠道

水喉修理

水管更換

水喉清潔

電話: 254-1176 或 253-7363 余先生

榮昌裝修公司

工務 櫥櫃 瓦工 油漆 水電 泥工 土庫 泥工 泥工 泥工

精修 櫥櫃 瓦工 油漆 水電 泥工 土庫 泥工 泥工

電話: 874-8043

(廿四小時服務)

永勝保暖

Insul Products

Division of Town & Country Insulation Inc.

8555 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V5X 3M3

政府資助 六成費用

餘款可以分期付款

專業保潔 保潔

電話: 324-3337

A. CHIN 陳達長

電話: 291-0505

承接 裝修 油漆 水電

承接 裝修 油漆 水電

承接 裝修 油漆 水電

Maxim's 美心餅店

287, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X8 CANADA

地方雅潔

二樓茶座

價格公道

品質精良

生日蛋糕

結婚禮餅

各式西餅

電話: 688-6281, 688-6282

恆利水電暖氣工程

HENRY'S CONTRACTOR 1978 LTD.

專門安裝修理水喉，電

火，暖氣及家庭電器設

備工程。電動通喉。

298-8924 24HRS. 438-1237

協記裝修

電話: 735-2222 PAGE

請電 325-7667 早晚

免費估價

水喉修理

電話: 874-8043

專門起屋

新昌建築工程公司

專門承建新屋·兼開新屋土庫

全部鬼佬技工·保證材料上乘

政府合法牌照·起貨快捷妥當

參加我們的建屋計劃，可為你節省二萬元

電話: 255-9147

永成裝修

廚修油新土政

房整漆建庫府

櫃水磁加間牌

仔喉磚建格照

電話 875-0659 余

緻新建業公司

電話: 874-4905

24小時直接傳呼

電話: 667-3526

特價優待·屋頂瓦行

室外噴油

豪健三行工程

KEN HO CONSTRUCTION CO.

PAINTING, PARTITIONING & ALTERATION

包瓦房內土水大價免

滿水改油工間裝小錢

意漏建漆程格修修特

電話: 872-5877 or 254-1992

美華旅店

MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)

電話: 688-6431

本旅店有長期房出租·價錢相宜

僑胞惠顧·無任歡迎。

實用鋁鐵工程公司

PRACTICAL IRONWORKS LTD.

× 防盜窗花 × 鋁質欄杆 ×

× 鐵閘扶手 ×

大小鋁質·鐵質工程·美觀實用大方

取價公道·免費估價·歡迎查詢

電話: 430-4552 或 325-9541

NO. 9-7315 MEADOW AVE, SOUTH BURNABY B.C.

梁然高等洋服

特價酬賓

LEUNG YIN FASHIONS & TAILORS

12 W. HASTINGS ST. VAN. (ARMY & NAVY 對面)

● 100%全毛西裝一套(連工包料)

● 送名貴領呔一條 原價 \$299. 特價 \$239. 一套

● 新款名貴全毛西裝一套

● 送名貴領呔一條 原價 \$170. 特價八折一套

● 定做全毛西裝一條 原價 \$70. 特價 \$39.50 一條

度身裁製平過現成

各國新貨源源運到

馳名國際一流手工

設備完善專家裁剪

電話: (604) 684-7921

八仙樓

海鮮酒家

FAIRYLAND CHINESE SEAFOOD RESTAURANT

天天茶市

寬大禮堂

筵開數十

煥然一新

舒適優雅

(週三休息)

免費泊車

地址: 3560 Fraser St., Van. B.C.

電話: 872-2644 / 5

楊氏建築裝修

田健三行工程

TIEN TIN CONSTRUCTION LTD.

工砌磚瓦內土庫內房

精磚包仔外庫房外屋

價砌路水油間陽油改

廉石面潤漆格意程格台漆建

電話: 430-1089

電話: 254-6011 或 254-2764

長城建築

A DIVISION OF NEW DIMENSION MANAGEMENT SERVICE CO.

專做圍牆·鋁鐵欄杆

鐵閘扶手·大小工程

價錢最平·歡迎查詢

電話: 681-4939, 291-2155



托雷斯(左)正進行撞啤肚比賽。

澳洲新興比賽 啤酒肚鬥撞

原籍 阿根廷的澳洲人托雷斯，是個舉重好手，曾得過奧運金牌。今年四十八歲的托雷斯，不能再在體育場上爭雄了，但他却在澳洲一種新興比賽中，屢次打敗對手。這種比賽是撞啤酒肚。

三十三歲的托雷斯，他的教練員說：「他是一個大塊頭，不是肌肉，而是脂肪。他喝啤酒，身體十分好，他喝啤酒，身體十分好，他喝啤酒，身體十分好。」

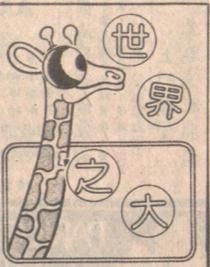
托雷斯向他的教練員說：「我不變。」

托雷斯向他的教練員說：「我不變。」

托雷斯向他的教練員說：「我不變。」



考老眼力，十二處不同。



你對南島的認識有多少?

POLYNESIA 是波里尼西亞島嶼的總名，它東臨海峽，西接澳洲及南美洲。尤其是它的椰樹、椰子、鳳梨及令人陶醉的日落景色，更能吸引遊客的興趣。

波里尼西亞的島嶼，那些生長的椰子、鳳梨、以及熱帶水果，是波里尼亞的五大特色。阿高、椰子、鳳梨、椰子、鳳梨。

如何可以試到波里尼亞的美食呢?

利國酒店 PAVILION 餐廳，由九月十五日起，到十月十四日止，有波里尼亞特約美食，除了波里尼亞美食之外，還有更多特約美食，如：椰林、椰林、椰林。

此外，還有五度式午餐和晚餐供應，每位只收一百二十元。

阿高吃過一次，點時是：鮮果、椰子、鳳梨、椰子、鳳梨。

鮮果、椰子、鳳梨、椰子、鳳梨。

鮮果、椰子、鳳梨、椰子、鳳梨。

新式機噐手 受大電腦指揮

美國不結核的單身男女正在迅速增加，他們完全擺脫了丈夫、妻子、孩子等家庭生活的束縛，一切都按自己的愛好行事，獨來獨往。

於是，在華盛頓或紐約出現了一種新的商業——「照顧單身男女」。

他們在華盛頓或紐約出現了一種新的商業——「照顧單身男女」。

他們在華盛頓或紐約出現了一種新的商業——「照顧單身男女」。



厚福妨外侵

覆甯里中，小胡光緒，他未能阻止水位的上升，他未能阻止水位的上升，他未能阻止水位的上升。

覆甯里中，小胡光緒，他未能阻止水位的上升，他未能阻止水位的上升，他未能阻止水位的上升。

覆甯里中，小胡光緒，他未能阻止水位的上升，他未能阻止水位的上升，他未能阻止水位的上升。

死亡歷程歸納四書

帝王谷處於一處荒涼的沙漠，保存最完整的法老木乃伊，由三、四、五、六、七、八、九、十、十一、十二、十三、十四、十五、十六、十七、十八、十九、二十、二十一、二十二、二十三、二十四、二十五、二十六、二十七、二十八、二十九、三十、三十一、三十二、三十三、三十四、三十五、三十六、三十七、三十八、三十九、四十、四十一、四十二、四十三、四十四、四十五、四十六、四十七、四十八、四十九、五十、五十一、五十二、五十三、五十四、五十五、五十六、五十七、五十八、五十九、六十、六十一、六十二、六十三、六十四、六十五、六十六、六十七、六十八、六十九、七十、七十一、七十二、七十三、七十四、七十五、七十六、七十七、七十八、七十九、八十、八十一、八十二、八十三、八十四、八十五、八十六、八十七、八十八、八十九、九十、九十一、九十二、九十三、九十四、九十五、九十六、九十七、九十八、九十九、一百。

體重與跑速

一百二十公斤，在跑道上，跑一百公尺，跑一百公尺，跑一百公尺。

一百二十公斤，在跑道上，跑一百公尺，跑一百公尺，跑一百公尺。

一百二十公斤，在跑道上，跑一百公尺，跑一百公尺，跑一百公尺。

園花人私大最洲澳 善慈捐盡費收場入

法國克羅瓦克，自稱「克羅瓦克」，他擁有澳洲最大的私人花園，面積達七十多萬公頃。

克羅瓦克，自稱「克羅瓦克」，他擁有澳洲最大的私人花園，面積達七十多萬公頃。

克羅瓦克，自稱「克羅瓦克」，他擁有澳洲最大的私人花園，面積達七十多萬公頃。

德信參茸行

巴士復工皆大歡喜

特別舉行酬賓大平賣

由九月十九日(週三)至九月二十九日(週六)

特別推出各款冬菇*陝西當歸頭

以上兩款 八折酬賓 (售完即止)

其他貨品，除特價品外

一律九折酬賓

陳奕能中醫師主理 信譽經營 地址：緬街327號(嘉禾戲院隔鄰) 電話687-6977

本報分銷處遍佈溫哥華 華埠以外各區分銷商號

- | | |
|------------------|----------------------------|
| Best Value | 714 E. Broadway |
| Bing's Grocery | 3298 Main Street |
| Fortune Grocery | 4482 Main Street |
| Ken's Market | 4502 Main Street |
| Stadium Market | 4899 Main Street |
| Brown's Market | 5430 Main Street |
| Disco Produce | 5685 Main Street |
| Kwok Yick | 6579 Victoria Drive |
| Fruit Market | 5891 Victoria Drive |
| Victoria Market | 5397 Victoria Drive |
| Best Produce | 5095 Victoria Drive |
| J & P Gift Shop | 1110 Commercial Drive |
| Ann's Grocery | 2202 Commercial Drive |
| Solo Market | 2595 Commercial Drive |
| Kingsgate Market | 1395 E. 33rd Ave., |
| U-Save Market | 4194 Fraser St., |
| Clark Market | 2823 Clark Drive |
| Wayne's Grocery | 2443 Nanaimo |
| Lucky Market | 2262 Nanaimo |
| Rulland Market | 1235 Nanaimo |
| Moore's Grocery | 1020 Nanaimo |
| Happy Market | 1605 Renfrew |
| Fong's Market | 2667 E. Hastings |
| Hastings Market | 2190 E. Hastings |
| Best Food Market | 2018 E. Hastings |
| Penny Grocery | 2934 Kingsway |
| 華貿市場 | 8131 Park Rd., Richmond |
| 中華特價中心 | 6200 No.3 Road Richmond |
| 元豐公司 | 11700 Cambie Rd. Richmond. |

報公漢大 The Chinese Times

永隆銀行 WING LUNG BANK LTD.



達明電器工程

專業修理各類電器... 電話: 324-0343

免費估價 工作快捷妥當

宏記裝修 承接油漆、電燈水喉... 電話: 434-3343

信誠影音修理部

專業修理各類影音器材... 電話: 253-9481

AAA文件急遞有限公司

專業承接各類文件急遞... 電話: 689-3677

O.K.髮廊

名師為你和他設計髮型... 電話: 255-0703

THE PERMANENT TONY ENG

餐館出賣, 位於CHILLIWACK... 電話: 438-8161

ALAN MAH

建築商自賣新屋... 電話: 321-3813

PARK CITY REALTY LTD. MICHEAL CHANG. Real estate listings with photos and descriptions.

Real estate listings with photos and descriptions.

Canada Permanent Trust Annette Louie. Real estate listings.

建築商自賣新屋. Real estate listings.

NORTHBRIDGE GROUP 恒生實業燕梳公司. Real estate listings.

DOGWOOD RLTY 多活實業公司. Real estate listings.

Florio Yuen. Real estate listings.

Real estate listings with photos and descriptions.

Andy C. Chan. Real estate listings.

Real estate listings with photos and descriptions.

Thomas C. Wong. Real estate listings.

David Chan. Real estate listings.

Halia Chow 周太. Real estate listings.

BB公司. Real estate listings.

聘請啟事. Recruitment notice.

加華實業燕梳公司

CATHAY PACIFIC REALTY AND INSURANCE AGENCY LTD.

5052 VICTORIA DRIVE VANCOUVER B.C. TEL: 324-1034

高嬌女士 ADELINA KO
住家: 261-2832

本公司專營地產, 房屋, 租文, 商業樓宇及各項保險業務等, 服務週到。

△兩睡房平房, 位於東百老匯街近雲飛道, (RENFREW ST.) 坐北向南, 地大 33x150.50 呎, 土庫部份完成, 有三睡房, 收租每月六百元, 自住或投資, 任君選擇, 開價只九萬二千元。

東區合法房屋, 域多利夾東48街, 交通方便, 地大 51x117 呎, 27年新, 月收租 1140 元, 有好按揭提供, 開價 \$179,000 元。

△東24街近 RENFREW ST. 7年新 1350 呎三睡房硬木地板及壁爐土庫完成有一睡房廚廁齊備 \$149,900.00

△一睡房柏文 (64) 呎實用三樓單邊光猛多窗露台, 全市風景業主精選劃價 \$55,000.00 勿定金。

伍德健 DUNCAN ENG
住家: 254-3457

東區合法上下兩層, 位於12街近乃街, 分兩房一廳及三房一廳兩廁, 另有土庫完成, 每月 1173 元, 地大 50 呎乘 127 呎, 收入有 8 厘息, 投資好機會, 開價 \$159,000 元。

唐人街地王住宅, 位於奇化街, 近學校, 交通方便, R.T.3 地段, 可翻新或改建新屋, 超值搶手, 只售 \$69,900.-

BOB PHILLIP
住家: 255-3280
(逢週末開放 2 至 4 時)

△全新屋 2692 ADANAC ST. 交通便豪華住宅, 特大三睡房, 主人套房四件頭浴室, 另加大廚房, 家庭室, 客廳飯廳, 歡迎還價或交換, 價 164,000 元。

李蘭芳 GRACE LI
住家: 321-5394

RENFREW 夾五街30年新, 兩睡房土庫完成, 大車房, 一流保養, 地大 33x124 呎十萬餘元。

域多利夾57街, 三睡房, 土庫一房一廳, 地大 46x112呎, 價 \$11,000

東區平房, 地大 33x113.5 四睡房, 取價 \$85,000.

COQUITLAM 區, 四睡房近本拿比交界, 保養好, 地大 66x120 取價 \$89,000.

徐立德 DAVID ZEE
684-6653
680-7337

△市中心商業樓, 地大 50x110 呎, 五層高, 總面積超過三萬呎, 年淨收約 \$170,000 開價 \$2,750,000.00

△西區 BURRARD 及 15TH AVE CORNER, 地大 100x125 呎, 適及改建十二層 DELUXE CONDOMINIUMS, 開價 \$1,200,000

談圓圓 MABLE TAM
住家: 733-3982

△東區五街西法新屋, 紅瓦頂, 硬木地板, 設計新穎, 風景優美, 33x122 地, 五睡房, 圓形樓梯, 開價 \$179,000.

△東區近 FRASER 夾 BROADWAY 一房兩廁柏文, 六百萬, 頂樓有露台及風景, 廉讓五萬餘。

西區, 六街及 BURRARD 100x120 商業地, 近輕便鐵路, 現有 20 呎柏文, 保證年入九萬二, 13%按揭, 20 萬首期, 開價 \$998,000

唐大維 WAYNE TONG
住家: 872-7076
現金徵求雲市各區地

◎唐人街附近新建貨倉出售, 面積七千多平方呎, 鋪設水泥建築, 可作冷藏, 價五十二萬元。

◎京士威街角物業, 179x103 WENDY 餐店及商場鄰近附近頗多發展, 租約保證穩定, 不久快車完成, 更錦上添花, 開價五十五萬, 約十八萬現金可行。

◎雲市旺街街角物業, 日營五六百, 開價三萬二, 想增加家庭利息, 請速來電。

△本那比市中心舊屋, 地 56x108, 可作柏文地, 價八萬九。

△本拿比三房柏文, 地大, 銀行話要賣, 最低價, 投資自用皆宜, 價十一萬九。

△北區區貨倉物業, 兩年半新, 實用萬三呎, 地 150x150 呎。少什費, 價六十九萬。

△近 DOWNTOWN 寫字樓, 廠房, 貨倉, 十年新, 實用面積萬六呎, 地 81'x122' 價五十九萬

◎雲東兩房仔屋 33x122 地, 超值新建, 車房已值萬元, 開價 \$89,000 (修車愛車人任速來電。)

余炳權 PAUL YU DMS (HK)
(中文): 524-9117
(英語): 291-2881
Pager: 253-7596 #2656

NRS BLOCK BROS. REALTY LIMITED

龍建宗 VINCENT LUNG
直接傳呼機 680-5138
住宅: 941-3081
公司: 464-5566

精選生意

- △PT. COO, 果行舖前舖後房連貨 7,000, 日入五百餘
- △PT. COO, 東方餐館, BOO PLAGE, 可支付兩人薪金, 價三萬餘。
- △SURREY 業行舖兩間, 日入五百以上及二百餘, 價二萬餘及一萬餘。
- △MAPLE RIDGE 業行舖連貨字樓, 價十七萬餘。
- △雲東區自助洗衣場, 月入八百元, 價九萬九。
- △雲東區飛沙街五金舖連貨, 價二萬餘。
- △雲東區多利街業行舖三萬七千元, 日入近三百, 價七萬。

住宅出售

- △NEW WEST, 近 R.C. 醫院, 地大, 四睡房, 有土庫, 價七萬餘。
- △雲東區近學校, 巴士站, VAN. SPECIAL 價十二萬餘。
- △三睡房, 土庫可出租, 價九萬餘。
- △列治文區入息屋, 現租六百五十元, 價九萬餘。
- △LOT, 90x100, GRANVILLE/NO. 2.

林文達 PETER LIM
住宅: 277-7468

PARK Georgia REALTY
公司: 437-9700

林珍玲 CHIN-LIN LIM
直接傳呼: 680-7136

列治文區仔屋急賣

九年新, 地大 80x20, 可分四單位出租, 全新地也, 租金一千八百元。

△近京士威街, 三睡房, 土庫完成, 勿錯過, 急售, 九萬餘, 歡迎還價。

△域多利街中心區

兩睡房柏文, 土庫完成, 近學校及交通方便, 減價售八萬餘

△全新列治文城市屋

近市中心 No. 3 路及 GARDER CITY 共八十一座, 每單位面積大約一千一百平方呎, 有四睡房, 價十一萬九千, 請勿走寶。

歡迎還價, 逢星期三至五下午六時至九時開放。

△近 LANGARA 學校區

靚屋, 正兩睡房, 土庫兩睡房, 地 49' 1/2 x 108', 鄰近高尚溫和, 售價十萬餘。

謝大鈞 F.R.I.; R.I. [B.C.]
住家: 278-2994
270-1971
公司: 683-4618

GARY TSE REALTY LTD.
#8-426 MAIN ST. VAN. B.C.

新屋五間 (可用舊屋交換)

- 1. 四四二二 QUEBEC 近福街土庫齊
- 2. 五七五五金仔近域多利街
- 3. 乃街近 51 街兩間 十四萬九
- 4. 3176 E. 27th 街三二一兩房
- 5. 土庫房兩層八萬四千九

商業樓

- △喜士定商場一層四舖位分息百四十萬。
- △LANIER 街心五舖位樓上寫字間連全舖租出 \$295,000.00
- △快餐店樓下餐館土庫舖樓上四住宅年收三萬五, 開價廿九萬七
- △FRANKSON 旺中西餐館廿廿位有酒牌, 一流設備, 開價十二萬元。
- △華埠福街 223 號商業樓翻新華麗, 年收四萬元 \$369,000.

△近 27 街唐人雜貨舖器具好有鮮肉魚牌股東急售三三五。

買賣房屋生意有困難?

PARK Georgia REALTY
2145 Kingsway Vancouver, B.C.
公司: 437-9700

KUN CHANG 張冠龍
最佳拍檔 為您解決問題
住家: 434-9375
Pager: 687-7711 #1213

ERIC TAI 伍揚聲
住家: 263-9345
Pager: 682-0511 #2527

萬餘元起, 有生意做!

- △粵菜夾夾 12 街街角旺地點, 現為果仔花舖, 適合有幹勁新東主, 只叫價萬餘元。
- △海鮮舖, 位於大購物中心, 月入萬元, 本小利大, 東主因事割價急讓。

PHILIP CHEUNG 菲立張
住家: 261-7275

AMY CHEUNG 張太
住家: 325-9670

東區一房柏文, 有銀期按揭, 只售四萬餘, 首期三千

4605 INVERNESS 45 呎, 兩地, 只售九萬餘, 有價讓。

西區 1460 W. 40TH., 四千餘呎, 六房二廳, 有冷氣設備。

兩房柏文, 只售五萬餘元。

2730 E. 54TH. 52 呎闊地 保養新, 勿失良機。

BLOCK BROS. REALTY LIMITED
401 NORTH ST., COQUITLAM, B.C. V3K 3V9.
Bus: 939-7311

劉捷成 ANTHONY (TONY) LAU RES. 421-4671
李燕心 EDITH LEE RES. 936-8995

△市區及郊區炸魚 快餐店急讓, 售二萬二至五萬。

△OAK 近 50 AVE. 26 年屋售卅萬。

△BURNABY 五大睡房, 三間全套洗手間, 室內泳池售十七萬九。

歡迎查詢有關移民投資, 置業, 商業買賣資料, 通國, 粵, 客, 滬等語, 免費估價, 配合顧客意願, 謀速成結果

AMY LAU 劉穎茵
住家: 299-5264
直接傳呼機 680-7332

GRACE & JOHN SHUM
住家: 327-5636
直接傳呼機可有中文 667-0313 及沈太

華語職員精通 台山·客語·國語 中山·廣州等方言 物業免費估價 代理買賣地產

Century 21 TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive Vancouver, British Columbia V5H 5P4
電話: 872-0321

美洲最大實業公司

林念強
住家: 438-0064
直接傳呼機 680-7328

黃玉清
住家: 526-1406
傳呼機 680-7338

劉穎茵
住家: 299-5264
直接傳呼機 680-7332

沈慶俊
住家: 327-5636
直接傳呼機可有中文 667-0313 及沈太

△北本拿比七年新城市屋, 只開價七萬餘。

△域多利夾 27 街好屋, 屋四房三睡房土庫完成, 價十五萬九千。

△京士威北街近 51 街, 有三房二廳全土庫, 用料上乘, 千餘呎, 價十二萬九千九。請電 AMY & HEDDY。

△丹街近乃街, 標準地, 開價八萬九, 請電林念強。

△蘭華區, 交通方便, 裝修兩房, 土庫完成, 地闊, 價九萬九, 電黃玉清。

△域多利旺區意大利海鮮店生意好, 價三萬餘。

△域多利區交通便堅固實淨兩睡房土庫完成, 地闊, 價十一萬五, 請電黃玉清或林念強。

△雲東區豪華別墅一座, 佔地 1.2 畝, 裝修華麗, 佔地大兩層共五睡房, 開價十三萬餘。

△44 街近域多利街正兩睡房, 樓上兩房, 現租三百, 開價十萬餘。電林念強。

△650-52 廿廿街近 46 街, 開價廿四萬餘。

△新屋數間, 適合首次買屋者, 平抵。

△1955 HAWK 花園大廳七一租收入好, 租至四百九十七, 只開價五萬一千九。

△BURNABY LAKE 區, 11 年新三房兩廳, 風景優美, 地 95x106, 開價十五萬餘。

△南本拿比 30 年合法獨立三單位, 月收四千四百, 投資良機, 只開價十四萬五千。

△列治文高尚新區, 兩年新複式五睡房, 只開價十五萬四千九。

△電 AMY, HEDDY 或 ALEX

△高骨林地大, 五房, 交通方便, 急售, 七萬餘。

△九五六 23 街, 六房, 標準地, 九年新, 十二萬餘。

△三二五東 20 街, 四房區好, 方便, 九萬餘。

△六三四一, 上下完成, 十八年新, 價四萬。

△67 東 6 街, 月入千元, 柏文地, 九萬餘。

△本拿比 SEARS, 上下完成, 可分兩地, 521 NELSON。

BLOCK BROS. REALTY LTD.

梁寶琴 CHRISTINE LEUNG

公司電話: 435-1471 住家電話: 263-4949

3107 Kingsway VAN. B.C. PAGER 687-7711 No 7011

各款式房屋 任君選擇

Grid of real estate listings with photos and descriptions for various properties.

商業 入息屋相文及 建築地

會秀馨 (亞B) BEATRICE TSANG 261-7275

DOGWOOD REALTY 柯其毅 876-8841 KEN AW 872-3955

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S. 325-6075

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 梁翼翔 ALWINY C. LEUNG

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 KIM BONG 925-1888 王敬清 667-3728

DOGWOOD RLTY 多活實業公司 馬國輝 876-8841 蘇冠毓 421-3430

UNITED REALTY LTD. 3875 OAK STREET VANCOUVER, B.C. V6H 2M6 邱敏浩 PETER WU 736-3631

公司電話: 437-9431 住家電話: 263-8300 GEORGE YEE 余昂禧

新興實業公司 FRANCIS CHIN, F.R.I., R.I.B.C. 陳若松 682-7204

DASON REALTY LTD. 公司: 879-6331 DIANA FONG 方淑羣 734-9552

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 876-8841 PETER SO 879-1845

DOGWOOD RLTY 胡鶴洲 876-8841 KEN WU 420-1851

大成產業有限公司 GRAND FORTUNE REALTY LTD. 湯天豪 HOWE G. TONG 687-7979

Montreal Trust REAL ESTATE DEPARTMENT 滿地可實業公司 許露少儀 Patsy Hui

Vertical text on the right edge of the page, including phone numbers and contact information.

新加坡推廣普通話 十年內要成共同語

並加緊打破與故鄉土語的關係

【路透社新加坡廿三日電】總理李光耀說，新加坡政府正加緊推廣普通話，並加緊打破與故鄉土語的關係。李光耀在昨晚一次公開會議上說，政府將加緊努力，以打破新加坡華人與他們故鄉土語在傳統上和感情上的關係。李光耀說，他希望今後十年內，普通話能成爲新加坡華人的共同語言。

普通話是新加坡官方語言之一，所有華人在學校和公共場所都必須使用普通話。雖然英語是政府行政語言，但政府也鼓勵華人在工作場所使用普通話。

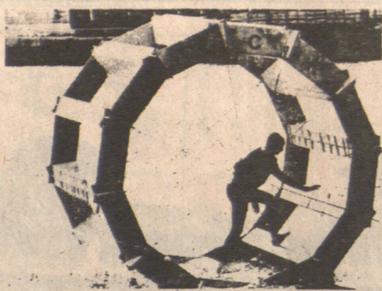
新加坡是多種族國家，人口有二百五十萬。約八成是華人，其餘是馬來人、印度人和歐亞混血兒。英語、泰米爾語和馬來語也是官方語言。

廿二日，比利時國王博杜安一世、王后法蘭西絲公主、王儲阿貝爾和貝阿特麗克絲，在比利時駐新加坡領事館舉行招待會。比利時國王和王后在招待會上，與新加坡官員和僑領會面。比利時國王在招待會上，與新加坡官員和僑領會面。比利時國王在招待會上，與新加坡官員和僑領會面。

海濱游泳遭橫禍 星洲六歲男孩 被鵝泡魚咬死

【合衆國際社】在星洲海濱游泳時，一名六歲男孩被鵝泡魚咬死。這名男孩是在昨晚八時許，在海濱游泳時，被鵝泡魚咬死。這名男孩是在昨晚八時許，在海濱游泳時，被鵝泡魚咬死。

這名男孩是在昨晚八時許，在海濱游泳時，被鵝泡魚咬死。這名男孩是在昨晚八時許，在海濱游泳時，被鵝泡魚咬死。這名男孩是在昨晚八時許，在海濱游泳時，被鵝泡魚咬死。



李元元(左)與母親在海濱游泳時，被鵝泡魚咬死。

【法新社加爾各答廿三日電】蘇聯新洲導彈在波斯灣試射成功。蘇聯新洲導彈在波斯灣試射成功。蘇聯新洲導彈在波斯灣試射成功。

蘇聯新洲導彈在波斯灣試射成功。蘇聯新洲導彈在波斯灣試射成功。蘇聯新洲導彈在波斯灣試射成功。

各地消息

水上行

建築系學生在廿三日，在倫敦西印度碼頭，用一個塑膠池，在路邊水車輪機旁，舉行水上行。

建築系學生在廿三日，在倫敦西印度碼頭，用一個塑膠池，在路邊水車輪機旁，舉行水上行。

蝶隻三疤痴個一 身紋好翁老國美 個百六案圖上身

【合衆國際社】蘇州，休斯敦二十一日電。七十歲的歐維，查普曼在約二百名陌生人面前，赤身裸體，悠閒地走下酒店舞廳的過道。

蘇州，休斯敦二十一日電。七十歲的歐維，查普曼在約二百名陌生人面前，赤身裸體，悠閒地走下酒店舞廳的過道。

食品公司供應帶菌午餐 巴黎七百多人中毒

【法新社巴黎廿三日電】當巴黎七百多人，在午餐時，因吃了「巴黎」食品公司供應的午餐，而中毒。

巴黎七百多人，在午餐時，因吃了「巴黎」食品公司供應的午餐，而中毒。

越正向東邊增兵 將發動雨季攻勢

【法新社河內廿三日電】越南政府宣佈，將向東邊增兵，並發動雨季攻勢。

越南政府宣佈，將向東邊增兵，並發動雨季攻勢。

寶城海鮮酒家

ABBOT SEAFOOD RESTAURANT

228 ABBOTT ST. (GASTOWN 活活公司後門對面) 訂座電話: 684-1044 684-1840

擴充營業

禮聘香港名廚三位專程加盟主理

早午茶市 南北美點 晚飯時菜 游水海鮮 著名燒味 壽筵喜酌

中秋團圓席 大鴻燒味拼盆 雙龍蝦 水晶炒時蔬 紅燒大生翅 清蒸海上鮮 香滑炒時蔬 清炒時蔬 上湯焗龍蝦 四喜拼盤 豉汁蒸排骨 豉汁蒸大生翅 豉汁蒸大生翅 豉汁蒸大生翅

營業時間: 由上午十一時至晚上十時 (逢星期三休息) 舖後停車場憑票免費泊車

寶蓋盛玉酒

中秋團圓席 大鴻燒味拼盆 雙龍蝦 水晶炒時蔬 紅燒大生翅 清蒸海上鮮 香滑炒時蔬 清炒時蔬 上湯焗龍蝦 四喜拼盤 豉汁蒸排骨 豉汁蒸大生翅 豉汁蒸大生翅 豉汁蒸大生翅

海鮮大會 香滑炒時蔬 清蒸海上鮮 香滑炒時蔬 清炒時蔬 上湯焗龍蝦 四喜拼盤 豉汁蒸排骨 豉汁蒸大生翅 豉汁蒸大生翅 豉汁蒸大生翅

高洋洋服

3917 ST. (乃街) 電話: 872-4922

承接改衫, 訂做西裝 梁相業

燒釘工程

承接各種燒釘工程 承接各種燒釘工程 承接各種燒釘工程

李偉運輸公司

貨車搬運 貨車搬運 貨車搬運

DAVID TRANSFER 雷大偉運輸公司 電話: 254-5691

英台電器修理工程 合格師傅, 新裝電器, 免費估價, 電器修理, 日夜應命, 電話: 254-5691

美藝房屋設計中心

ELEGANT HOME CENTRE INC. ELEGANT CONSTRUCTION LTD. 756 E. HASTINGS ST. VAN. B.C. Tel: 253-5696, 253-5616

華埠獨家總代理 歷史性的貢獻! 革命性的創造! 海中閣牌 水力冷暖氣機

本公司備有此機, 歡迎參觀及試用。 (合共優點八大項)

新屋裝設 舊屋加裝

批發零售名廠: HARDING 地毯, ARMSTRONG 地膠, AMES 磁磚, CRESTWOOD 檯面, ESCLAD VINYL SIDING 外牆膠板

Alcan Building Products

Division of Alcan Canada Products Limited 2411 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8 (Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品, 翻新閣下的房屋, 是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一!

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆, 防風玻璃窗, 保潔玻璃窗, 防風門, 騎樓欄杆, 露台, 陽光室, 水溝及下水渠等。無條件免費估價, 請購買可靠的ALCAN公司產品!

接洽: GARY WONG 請與本公 電話: 526-0828

DORSET COLLEGE

(即前本拿比政府中學) 轉校學生注意 學費由\$1,110起 環境優良 設備完備 交通方便 招收英文班, 10, 11, 12及大學一年班 中國學生請到廣州市廿七中學內, 中國廣州海外(加拿大)自費留學生諮詢中心報名。歡迎各國學生, 轉校學生及家長到本校查詢。有專人解答及協助有關04年九月及95年入學手續, 轉校VISA, 學生簽證及TRANSFER CREDIT 校址: 250 WILLINGDON AVE. BURNABY 夾 4400 喜士定東街。電話: 291-8686

建安建築公司

KENON CONSTRUCTION LTD. 電話 255-6962 (國粵英語)

承接新屋 房屋改建 五層以上 鋁膠外牆 雙層玻璃窗 土庫間格 柏文裝修 水電工程 工精價廉 免費估價

許忠鋁窗公司

Hoy Industries Inc. 1986 KINGSWAY, VANCOUVER. 電話: 872-0696

冬天到了 合時安裝 雙層窗門 膠質外牆 屋頂水溝 承做鋁窗 露台水溝 承做鋁窗

VIDEO FAIR 平霸 視聽中心(附設修理部)

39 E. PENDER ST. VAN. (中華文化中心對面) 電話: 687-2293

最新運到 錄影帶迴轉器 Video Cassette Rewinder (For VHS/BetaMax Tapes)

PIONEER 加拿大出品 汽車音響 八折 特價 \$55.00

TOSHIBA 日本名牌 空白錄影帶 一打以上特平 6小時 TDK T120 \$10.25 \$9.90 4½小時 TDK L-750 \$11.50 \$10.50

ZENITH 價錢公道, 外埠代郵寄 專人修理錄影機 中文唱片唱帶 空運趕到大批

JVC AIWA 價錢公道, 外埠代郵寄 專人修理錄影機 中文唱片唱帶 空運趕到大批

金星宮殿彩屋

3699 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. CANADA. 電話: (六〇四) 八七二, 八七三, 三二四, 四四八九

裝修設計酒樓, 餐館 承製宮殿裝飾藝術 龍鳳雙喜, 壁畫, 圓拱門, 九龍壁, 橫樑, 龍柱, 龍門, 裝飾屏風, 龍鳳天花板等。常備現貨, 歡迎參觀, 選購或來函訂造。

承接招牌, 廣告, 車身, 玻璃門窗。

各種地氈地布 年賣 CARPETS & LINOS At Very Low Price

適合住家, 寫字樓, 餐館及團體用, 大宗選擇, 包按裝 我們備有各色地氈適合你的需求, 請來參觀, 另有特價地氈出售, 我們有許多滿意的華人顧客(這是友善的商店)。

地氈城公司 CARPET TOWN Ltd. 116 E. Broadway VANCOUVER B.C. 876-2251

荔枝角安置區驚人碎屍案

床底膠桶藏人手

四建築工人往借工具聞到臭味揭發

四任客失蹤數日警方疑與大窩坪碎屍案有關

【本報訊】九龍荔枝角安置區今晨揭發一宗碎屍案，一隻人手被發現藏在床底一個膠桶內。警方正調查這隻手是否與日前在大窩坪發現的碎屍案有關，抑或另有其人。四名前往碎屍案現場的建築工人，今晨正協助警方調查。

警方表示，這隻人手是在大窩坪發現的碎屍案現場，位於大窩坪路與大窩坪街交界處。警方在現場發現了多具屍體，其中一具屍體的手部被發現藏在床底一個膠桶內。警方正對此案進行深入調查，以確定這隻手是否與大窩坪碎屍案有關。



。桶膠的手人有藏為桶色白中國。場現屍碎置區角枝荔
座五第十的手人現發為處指所頭箭邊右

90年代亞太區石油投資

中國將躍居第一位

香港可供資金服務

【本報訊】中國海外發展銀行副行長、中國石油公司副總經理、香港代表團團長何炳清昨日在一個研討會上表示，中國在九十年代將躍居亞太區石油投資的第一位。他認為，香港在提供資金服務方面具有獨特優勢。

何炳清指出，中國在九十年代的石油投資將達到每年一百億美元。他認為，香港在提供資金服務方面具有獨特優勢，特別是在國際金融市場上的聯繫和服務。他認為，香港可以為中國的石油投資提供必要的資金支持。

優先讀協議後

密室囚記者

到時始放人

【本報訊】消息透露，一名記者在與政府達成協議後，被關押在一個密室中。據悉，該記者在協議達成後，仍被關押在密室中，直到協議完全履行後才獲釋。

據悉，該記者在與政府達成協議後，被關押在一個密室中。據悉，該記者在協議達成後，仍被關押在密室中，直到協議完全履行後才獲釋。這名記者在與政府達成協議後，被關押在一個密室中，直到協議完全履行後才獲釋。

港聞

火起突倉貨埔黃

警報覺發客島港

【本報訊】昨晚十時許，紅磡黃埔貨倉發生火警，火勢猛烈，濃煙沖天。消防部門接報後迅速趕到現場，經過數小時的搶救，火勢最終得到控制。起火原因仍在調查中。

據悉，火警發生在黃埔貨倉的一間倉庫內。火勢在發現後迅速蔓延，消防部門接報後迅速趕到現場，經過數小時的搶救，火勢最終得到控制。起火原因仍在調查中。

利口福飯店

Delightful Food Restaurant
片打東街二百七十七號 電話：六八四一九一六
營業時間：每日上午十一時至下午九時
逢星期二休息

每席九十元	供應：清蒸海上鮮、八寶鴨、紅燒大生翅、蒜茸炒時蔬、揚州炒飯、精美甜點
每席七十元	供應：清蒸海上鮮、八寶鴨、紅燒大生翅、蒜茸炒時蔬、揚州炒飯、精美甜點
每席五十元	供應：清蒸海上鮮、八寶鴨、紅燒大生翅、蒜茸炒時蔬、揚州炒飯、精美甜點

一定好麵家

Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684-5580

粥粉麵飯 精美小菜 七天營業 歡迎外賣 專車送餐

營業時間：早上八時至凌晨二時

廠麵旗花

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
PHONE 684-9820

五花雲花蒸鮮新
磅旗吞炸氣氣餅
十乾炸雲吞蛋餅
扎麵麵麵麵皮仔
奉治批發 索辦歡迎

Kappa Japanese Restaurant

4067 CAMBIE STREET VANCOUVER, B.C.
872-4744

日式餐廳

營業時間：逢星期日休息
午餐：(星期一至五) 上午十一時至下午二時
晚餐：(星期一至六) 下午五時至晚上十時

B.C. Royal Cafe

119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

四時有不謝之花
五節有長春之草

住在在大溫哥華
食在在秘書寶路
天上人間

新城餅家餐室

NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 呂宋什菓冰
各式麵包西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午八時半至晚上九時
逢星期三休息

新都城海鮮酒家

NEW CAPITAL CHINESE SEAFOOD RESTAURANT
158 E. PENDER ST. VAN. B.C.
TEL: (604) 681-1828

天天茶市·中午快餐·生猛海鮮
精美小菜·壽筵喜酌·豐儉隨意

特價酬賓席(預定)
冷盤海蜆拼燒蹄
式熱炒 油泡象拔蚌
蟹肉玉樹燕窩
金華肉片炒肉片
碧綠羊香酥鴨
荔枝香酥鴨
清蒸游水石斑
揚州炒飯
干燒伊麵
紅豆沙糖水
合時生菓

特價每席一百二十八元

附設：點心外賣部
各式點心外賣，一律九折優待

營業時間：上午十時至晚上十時，逢星期三休息

金磚 GOLDEN NUGGET RESTAURANT

4327 NORTH ROAD & LOUGHEED HWY. BURNABY B.C.
電話：(604) 421-1822

精美小菜 燒烤外賣
宵夜飯牌 宵夜酒牌
晚飯粥粉 晚飯粥粉

情調優雅·空氣調節·寬大車場
(凡光顧十五元起三哩內免費送餐)

星期一至四：上午十一時至深夜十二時
七天營業：星期五、六：上午十一時至凌晨二時
星期日：上午十一時至深夜十一時

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

運代冰園燒
到理凍口臘
：台魚新肉
灣蝦鮮食
頂瓜瓜 嫩手
好中菜手
公司什菜
新貨

國信有限公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
89 East Pender St. Vancouver, B.C.
682-2244

免費解答
精心配茶

馳名還魂跌打酒
實用跌打吊藥散

中藥部由
蔡浩傳先生主理

華安公司

WAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.
681-8531

秋涼進補合時宜
請用吉林生晒參！
燉雞湯，肉湯，
補氣行血，令您有
冬去春來之感！

廣東餐館

KWANG TUNG RESTAURANT
137 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
電話：682-1514

特價：酬賓席
79元足十位用
64元足八位用
48元足六位用

薑蔥焗龍蝦尾 清蒸游水石斑
蜜汁焗牛展(或滑肉雪耳湯)
椒鹽焗大蝦 玉蘭炒時蔬
正宗鹽焗雞 冬菇燻麥冬
香芋炸大鴨(或脆皮掛爐鴨)

天天供應各款精美點心，正宗鹽焗雞。
歡迎外賣！

世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS
1020 Malkin Avenue, Vancouver, B.C.
Tel: (604) 438-2452

批發：新到鮮靚
天津雪梨
雪豆、蓮藕
生薑、蒜子
芥蘭、馬蹄
鑽石牌即食麵
杭州菊花露
龍缸靚鹹蛋
長江牌清水蓮藕
GX510
抽氣鹹菜卅磅庄
好味牌急凍魚丸
蝦丸墨魚丸40oz

永興有限公司

WING HING CO. LTD.
280 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 688-6025

經營：中國土產
明爐燒烤
冰凍海產
涼果醬料
名瓷古玩
名畫古玩
馳名藥材
膏丹丸散

歡迎僑胞郵電採購，代訂特種用品
電話：六八八·六〇二五

金利源有限公司

GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van. B.C. V6A 1S9
Tel: 685-9743

全加總經銷：
北京同仁堂虎骨酒
上海十全大補酒
浙江省龍泉產青瓷

福隆有限公司

FOK LOONG ENT. LTD.
708 E. GEORGIA ST.
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 2A3
TEL: (604) 255-3030
255-0132

發批營專
唐山雜貨
日本冬菇
酒樓用品
冰霜魚蝦
罐頭食品
元貝魚翅
鼓油醬料
各類蝦肉

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1032

七天營業

本公司最近自置設備
一流新工場，特
備白油腸及特瘦白
油腸，鮮鴨子腸，
油王臘腸，鮮鴨肉，
臘肉，臘梅肉，臘鴨
餅，歡迎僑胞光臨
選購。

dueck GM

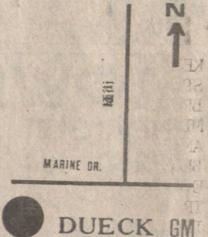
DUECK CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC LTD. DUECK MOTORS LEASING LTD.
86 S.E. Marine Drive, Vancouver, B.C. (近福街)

本公司為溫哥華最現代化及最大規模的 G.M. 車行。
代理 CADILLAC, OLDSMOBILES & CHEVROLET. 各式各款新車 G.M. 貨車, VANS & TRUCKS 及各種牌子舊車。
本公司設備新穎, 環境舒適, 全部車輛均置於室內大堂, 不受風雨影響, 任君隨意慢慢選購。凡携此告白找梁君商洽購買新舊車輛一律贈送 \$25 汽油及油箱鎖一個。梁君服務華僑有十四年, 經驗豐富, 價錢公道, 服務週詳。



MR. DON LEUNG
梁錦安君
住家: 420-6487
公司: 324-7222

OLDSMOBILES.	CADILLAC.	CHEVROLET.
FIRENZA	CHEVETTE	CAMARO
OMEGA	CAVALIER	CORVETTE
CUTLASS CIERA	CITATION	
CUTLASS SUPREME	CELEBRITY	
DELTA 88	IMPALA	
98 REGENCY	CAPRICE CLASSIC	



GET SET FOR... 9 EXCITING DAYS OF HARNESS RACING

The Lower Valley Exhibition Association Presents
HARNESS RACING AT CLOVERDALE RACE TRACK
(176th St. & 60th Ave., Cloverdale - Surrey)
Tuesdays, Thursdays & Saturdays
September 11th to 29th
Parade to Post 7:25 p.m.
* FULL MUTUEL SERVICE
* RESTAURANT & BEER GARDEN
* FULL CONCESSION SERVICE
Proceeds For The Benefit Of The Annual Surrey Fair

曼省肉食公司工潮結束

工人將於今天恢復工作

(溫地辟電) 持續已達十七週, 涉及曼省溫地辟和布蘭頓的 B.U.R.N.S 肉類公司的罷工業已結束。

兩地工人已投票通過一份決定將工資凍結十二個月的合約。溫地辟工人以二百九十四票對六十五票通過; 布蘭頓工人以八十二對十票通過。

協議將未來十二個月的工資凍結, 而開始的薪金將從每小時十二元降至九元。

食物及商業工人聯合工會主席薩馬斯指出, 雖然一份全國性協議未能達成所有通過的合約都有著相同的期限。

薩馬斯又稱, 維修部及工程部人員預計已於星期二(昨天)被通知返回工作崗位, 而其他工人預計將於星期三復工。

在黎被擄英記者 講述脫險經過

(倫敦電) 八月廿九日在黎巴嫩被擄的英記者, 在黎巴嫩南部的山區, 經過九天的艱苦跋涉, 終於在星期五獲救。該名記者在獲救後表示, 他不能說出擄他之人的身份, 但能說出擄他之人的目的。

該名記者在獲救後表示, 他不能說出擄他之人的身份, 但能說出擄他之人的目的。

述逃走過程。他說: 我在被囚十九日後的晚上, 用鐵床墊腳, 攀上氣窗, 由該氣窗中慢慢爬出, 走出屋外, 見到守衛仍在附近熟睡中。我獲救後, 在黎巴嫩南部的山區, 經過九天的艱苦跋涉, 終於在星期五獲救。

該名記者在獲救後表示, 他不能說出擄他之人的身份, 但能說出擄他之人的目的。

請政府專辦
9 英語中學留學生
4 電 V L I 詳情
5 查

喜栢技術服務社
A-PPP TECHNICAL SERVICES
專為英語困難的僑胞,
商業考卷, 申請商業執照,
設計圖案, 估價, 及裝修工程。(廣東話
台山話, 國語)
請電: 976-2588

Van-Rite construction
承建新屋, 在你府上的地或在本公司的地均可。技工一流, 保證滿意。詳情請英語電 TEP NEUFELD
3 2 1 7 3 0 8

店餅 馬金
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
415 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7252

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

正宗香港式高級食品

新 全 上 春
鮮 蛋 海 雲
河 生 麵 吞
粉 類 皮 皮

逢星期二休息

胡蘭誠 建築公司 873-0507
實業買賣 688-1337

△ 承接新舊屋, 商業單位, 藍圖中, 建築貸款, 工務計好, 保證一切手續, 請來電參觀現成試新屋。本公司信譽令閣下有信心。

△ 新屋, 完成土庫, 2419 至 34 街 \$159,000, 1461 E. 22 街 \$135,000, 週末開放。

△ 豪華排屋, 一伙 600 呎另地下停車場首期六千, 取四萬餘元

△ 後置屋, 半整商業地, 一伙 65' x 130' 在正大路 120 街即可動工

△ 興建中, 建築及裝修, 建築及裝修, 建築及裝修, 建築及裝修

家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030

地址: 雲高華街
壹〇二號

總代理 陶陶酒家
專辦 各式酒席
任君 隨意

桃園餐室
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743 684-4822

無任歡迎

麵飽西餅 結婚禮餅
生日蛋糕 精美餅券
冷熱飲品 香滑雪糕

錦江飯店
GRAND VIEW RESTAURANT

全世界最優秀的 真正大韓國高麗蔘

敬請各界僑胞購買時認明商標

高麗蔘為增進健康 延長益壽之神靈補品



病後體質虛弱, 產後衰弱, 產前更年, 食慾不振, 宿醉, 對於補強精力, 防止衰老更有特別功效。

加拿大總代理

加拿大參茸藥行
CANADA GINSENG CO. LTD. (EXCLUSIVE IMPORTER FOR KOREAN RED GINSENG)
本行業經大韓國政府指定為全加拿大總代理批發零售正官庄高麗蔘及製品, 價格公道, 品質良好, 歡迎選購。

門市部: 溫哥華市士定東街卅三號
33 E. HASTINGS STREET, VAN. B.C. V6A 1M9
(604) 681-9888 688-8880

喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號

高級六和菜 (足六位用)
秋季酬賓海鮮席 (足十位用)

兩熱菜 薑蔥焗龍蝦
北京片皮鴨 (三食) 片皮鴨
當紅炸子雞
清蒸游水石斑
玉蘭鮮肉片
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓

特價九十九元正

茶市時間: 早上七時半至下午三時
晚飯時間: 下午五時至晚上九時半
早午茶市一律免茶 週二休息
238 KEEFER ST. VANCOUVER B.C.

在北美洲也能嚐到如此正宗美味之川菜, 實在是閣下之口福。

本店生市及特設之下午茶, 供應唯我獨尊之「紅燒牛肉粉」, 又可享用各式巧手北方點心。

全日供應各式小菜, 游水海鮮及獨有之「全素席」。

本店環境優雅, 泊車方便, 喜慶宴會, 晚飯小酌均宜, 歡迎蒞座。

六天營業 逢星期一休息
營業時間: 上午十一時至晚上十一時
車場寬大, 泊車方便
百老匯西街六十號 (夾Manitoba街)
電話: 879-8885

漢宮大酒樓

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street, Vancouver, B.C. Tel: 687-6675

裝飾輝煌, 招呼親切
喜慶宴會, 稱第一家
天天茶市, 百粵名菜

益食家!!!
續推出皇牌名菜
仍祇賣一百二十八元

蟹肉會燕窩
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
當紅炸子雞
玉蘭鮮肉片
清蒸游水石斑
生炒牛肉飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓

上湯焗龍蝦 (足二磅半)
式大熱菜: 釀鮑魚雞
鳳凰雀肉鬆

正宗韓國菜館

著名 韓國式 B.B.Q.
自助火鍋
情調幽雅

電話: 255-5022 255-8625
845 E. HASTINGS ST., VAN., B.C.
七天營業: 由下午五時至晚上十一時
星期一至五: 特設午餐 由正午十二時至下午二時

DAY# 99. OVERNIGHT ENTRIES. EXHIBITION PARK, WEDNESDAY, SEPTEMBER 26, 1994

Table with horse race results for Day 99, including race numbers, horse names, jockeys, and odds.

Table with horse race results for Day 99, including race numbers, horse names, jockeys, and odds.

PNE 文勝賽馬佳選. 今日各場精選. 1. Sweet Sake (Spencer) Miss Hollywood (Mills) Up N' Atom (Loseth)...

納偉旅行社. 歐洲豪華旅遊. 中泰港澳精選. 來回港台及東南亞. 特備機票歡迎垂詢.

閣下的存款額越高 每日計算之利率越高. ROYAL BANK 加拿大皇家銀行.

安捷旅行社. 安全快捷, 服務第一. 代辦一切旅遊業務.

簡業存旅行社. 專售移民機票. 代辦世界各地旅遊.

太平洋旅行社. 歡迎光臨詢問. 代理各大航空公司.

加拿大永康人壽保險公司. 華人代理伍偉權.

明德託兒所. 余景輝會計師. 專業管理及諮詢.

TEMPLE Vegetarian Restaurant. 佛有緣齋菜館. 特價 \$88 元.

榮記 趙家. WING KEE RESTAURANT. 本號特聘香港名廚主理.

英華旅行社. GALAXY TRAVEL AGENCY LTD. 中國遊 \$2999 全程22天.

利安旅行社. RIGHT ON TRAVEL INC. 服務至上, 禮貌第一.

環球旅行社. WANKOW TOUR & TRAVEL. 領隊 DANNY LOWE. 住家: 437-1785.

中國閱兵工作 基本準備就緒

(北京電)記者從國慶三十五周年閱兵總指揮部獲悉，國慶閱兵...

世界佛教會 多項文娛活動

(雲訊)世界佛教會青年部將舉辦多項文娛活動...



風威兵民女的槍機輕持手，排練兵閱國行軍京北...

中僑互助會增設 京士威區服務站

(雲訊)中僑互助會為居住於京士威區僑胞及印支僑胞提供更方便之服務...

加華交通安全會 選出今年新職員

(雲訊)加華交通安全會，最近選出職員，由會長陳志賢、副會長許現琦...

中華文藝總會 舉行理事會

(雲訊)中華文藝總會，於廿三日(星期三)舉行理事會，由會長陳志賢主持...

黃冠華陳琳英 新婚歡宴親友

(雲訊)僑社聞人黃冠華與陳琳英，於九月十六日假慶禧酒家舉行新婚歡宴...

加工業部長史蒂文斯 政府不會直接干預經濟

(渥太華電)工業部長史蒂文斯表示，政府不會直接干預經濟，政府將致力於恢復...

陳植之翁仙逝 定期出殯歸土

(雲訊)曾任任本埠至孝翁陳植之，於九月廿三日(星期三)下午六時仙逝...

馬鄧超蘭女士 喪禮備極榮哀

(雲訊)本埠先翁馬政元配鄧超蘭女士，於九月廿一日下午七時在聖安多利亞醫院病逝...

華盛頓州參加 八六年博覽會

(雲訊)美國華盛頓州宣佈參加一九八六年五月二日至十月十三日在雲州舉行的世界博覽會...

乾洗地毯 特別乾淨 與別不同

不是最貴，不是最平，惟是最好

876-1133 879-7272 余炳榮

華人主理，服務華人，保證滿意

和安芽菜公司 WO ON CO. BEAN SPROUT

秘美澳 綠荳發行 魯國洲

電話: 684-0965

430 COLUMBIA ST. VANCOUVER B.C. V6A 2R8

元豐公司 YUEN FONG COMPANY LTD.

溫哥華 242-244 E. Pender St., Vancouver, B.C.

電話: 683-6858, 683-6859

列治文分店地址: 廿廿夾第五路, 電話: 278-4200

11700 Cambie Rd., Richmond, B.C. Cambie Plaza Mall

卅週年紀念酬賓大減價抽獎

中獎號碼公佈如下:

頭獎一名: (總店及分店共一名) 451542

總店	二獎	0247374	0448862
分店	三獎	1267807	0848772
	四獎	0246852	0279224
	五獎	1257951	0247843
		0278352	0646359
		0247632	0848178
		677244	0848485
		081427	0646248
		1257221	0848329
		677888	0848624
		857878	0848248
		0247814	0449445
		227335	0848314

中獎者請在八四年年底憑存根來本公司領獎逾期作廢

海外信託銀行(加拿大) Overseas Bank (Canada)

612 MAIN STREET VANCOUVER, B.C. V6A 2V3 CANADA

Tel: 682-7373

☆本行特設☆ 非加拿大居民 房屋按揭貸款

歡迎查詢 詳情請與本行貸款部接洽

Dragon Arts 461 E. HASTINGS ST. VAN. B.C.

藝術書籍 精寫招牌 鑲配鏡架 送禮字畫 零沽批發

TEL: 254-2218

榮氏凍房電器 TOM APPLIANCE SERVICE

1861 WILLIAM STREET VANCOUVER B.C.

電話: 253-4706

24小時服務

修理: 乾洗衣機、抽油煙機、大小凍房、凍櫃、制雪機、空氣調節、家庭電器。

慶祝開業 四週年 酬賓大減價

由九月廿七日(星期四)起至九月廿七日(星期日)止

- ☆罐頭什貨 (一律九折)
- ☆新鮮瓜菜 (一律九折)
- ☆急凍魚蝦 (一律九折)
- ☆葷酒 八五折
- ☆瓷器 八折
- ☆盜器 八折
- ☆白米及特價品除外
- ☆另本期特價品:
- ☆湖北成蛋 每打 \$2.79
- ☆糖水荔枝 每罐 \$0.79
- ☆大石腐乳 每磅 \$2.89
- ☆海哲皮 每磅 \$0.79
- ☆「公仔牌」高級魚丸 每包 \$1.19
- ☆安利「筷子牌」蛋麵 每包 \$0.79

黃金 白銀 外匯 美幣 加幣 存款

Guardian Trust Company 571 Howe Street, Vancouver, B.C. V6C 2C2 (604) 687-0011

Business Hrs: Monday-Friday 9:00 a.m. - 4:00 p.m. (Member of Canada Deposit Insurance Corp.)

週一至週五 (上午九時至下午四時)

買賣黃金、白銀、白金、銀條及銀存單

買賣富格林及楓葉金幣

買賣外幣及旅行支票 (不收佣金)

美金日息儲蓄支票戶口 (九厘)

加幣日息儲蓄支票戶口 (九厘)

加幣日息儲蓄支票生意戶口 (八厘)

房屋實業貸款

請電: 687-0011 華語服務員 趙先生 (MR. CLARENCE CHAO)

本行是加拿大存款保險會員

○加幣定期存款:

三十至八十九天	十一厘
九十至二百九十天	十一厘四分一
一年	十一厘四分三
二年	十二厘
三年	十二厘四分一
四年	十二厘四分三

(Rate subject to change) 利率更改，恕不另行通知

香港市場批發 九龍市場門市 236 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T7

溫哥華華埠片打東街二三六號 電話: 669-5840

慶祝開業 四週年 酬賓大減價

由九月廿七日(星期四)起至九月廿七日(星期日)止

- ☆罐頭什貨 (一律九折)
- ☆新鮮瓜菜 (一律九折)
- ☆急凍魚蝦 (一律九折)
- ☆葷酒 八五折
- ☆瓷器 八折
- ☆盜器 八折
- ☆白米及特價品除外
- ☆另本期特價品:
- ☆湖北成蛋 每打 \$2.79
- ☆糖水荔枝 每罐 \$0.79
- ☆大石腐乳 每磅 \$2.89
- ☆海哲皮 每磅 \$0.79
- ☆「公仔牌」高級魚丸 每包 \$1.19
- ☆安利「筷子牌」蛋麵 每包 \$0.79

中國國際圖書貿易總公司 (國際書店)

擴大徵求一九八五年長期期刊訂戶

刊名	訂價			刊名	訂價		
	一年	二年	三年		一年	二年	三年
中國報(中英)	12元	20元	28元	上海書報(中英)	9元	14.40元	20元
中國建設(中英)	10元	17元	24元	中國銀幕(中英)	4.50元	8元	11.50元
中國婦女(中英)	10元	17元	24元	北京週報(英)	15元	24元	33元
中國體育(英)	20元	34元	48元	中國文學(英)	4.50元	8元	11.50元
中國對外貿易(中英)	46元	78元	109元	社會科學(英)	20元	34元	48元
中華醫學雜誌(中英)				中國集郵(英)	7元	11.20元	15.40元

訂閱處: 華安圖書公司 地址: 溫哥華華埠五五〇號

日期: 由84年10月1日起-85年2月28日 電話: 681-8531

舊訂戶有月曆及記事簿贈送, 介紹新訂戶, 另有贈品。

PERLIN MUSIC 百靈樂器行 107E EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA TEL: (604) 682-1913

專營: 樂器 樂譜 唱帶 修理 中西樂器 鋼琴調音

個別教授: 古箏、揚琴、二胡、琵琶、笛、笙、及粵曲演唱。

南興行

NAM HING TRADING COMPANY LTD.

總店地址: 420 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. TEL: 254-0022
分店地址: 263 E. HASTINGS STREET, VANCOUVER, B.C. TEL: 687-4241

好消息! 南興行為慶祝開業十四週年紀念, 特於現在至九月三十日除特價品外, 什貨八五折, 葯材及貝刁畫七折。

特價品包括:

- 元肉 每磅 \$2.50
- 湘蓮 每磅 \$2.25
- 生抽王 每支 79¢
- 龍口粉絲 一斤庄 \$1.89
- 中國摺椅 每張 \$28.00
- 雙人織錦尼龍被 每張 \$39.90



特介紹中國雙面繡 (八五折)

南興行中葯部由劉錫翹先生主理
樂意為僑胞解答有關中葯問題



精工 錄影音響修理

K.S. VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER ST., VAN.
七天營業近28街

大小修理·精工快捷
價錢公道·歡迎比較

AUTHORIZED WARRANTY SERVICE CENTRE 保養服務中心
for: SONY, RCA, TOSHIBA, PANASONIC, ZENITH, SANYO, FISHER, QUASAR, SHARP, TECHNICS, AIWA.

以上各名廠的產品, 如在保養期間內, 可得到免費修理

特設汽車音響修理與安裝

Tel: 876-8320

聯合裝修公司

253-6765 254-8061
(24小時服務)

免費估價 價錢特平
內外油漆 修理屋頂
安裝車房 舊屋翻新

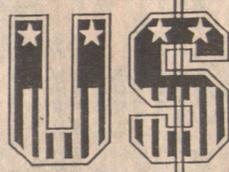
仔寶電器冷器

電話: 321-4482 24小時服務

政府註冊 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃維修 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

YORKSHIRE TRUST COMPANY

億兆信託銀業



美金存戶
日日計息
按月付息
利率8.3/4%

短期定期存款·利息優厚

★目前利率表★

30-59 日	10.50%	120-179 日	10.75%
60-89 日	10.50%	180-269 日	11%
90-119 日	10.75%	270-364 日	11.1/4%

最低存款額 \$5,000-

SAVINGS ACCOUNT

詳情請到本行詢問·利息改變恕不另行通知

華埠分行
經理: 張鑑釗

130 E. PENDER ST.
TEL: 685-3935

服務時間: 星期一至四, 上午十時至下午五時
星期五: 上午十時至下午六時
星期六: 上午十時至下午二時



美斯大餐廳

地址: 片打東街179號, 電話: 688-1751

新人事 創新風格

精選午餐
天天新款

精選晚餐:

鐵板法國田螺牛柳

- 例如: 瑞士雞飯 串燒大蝦 燒排骨飯
- 維也納牛仔 英皇石斑飯 焗紙包龍利
- 椰汁豬扒飯 美斯特色牛柳

七天營業: 週日至週三凌晨十二時 週四、五、六凌晨一時
晚間五時後, 超過十五元消費, 免費泊車(請下停車場)

壹元餐券
憑此餐券全期精選午餐、晚餐
即可減收一元
即日有效至九月三十日

小杭公海鮮酒家

SIU LAN KUNG SEA FOOD RESTAURANT
地址: 溫哥華金比街3106號(夾15街) 3106 Cambie St. Vancouver
電話: 874-5251

夏季酬賓席
小杭公大拼盆
式大熱 百花糯米卷
冬菇鮮鮑魚
蝦肉燕窩翅
奶油龍蝦(四磅)
金華玉樹雞
荔茸香酥鴨
清蒸游水石斑
咸魚雞粒炒飯
菜遠上湯生麵
合時生菓
甜品
特價 \$148.00

由名廚吳酒恩師傅主理, 有寬大停車場, 歡迎訂座
營業時間: 由九月一日起, 每週七天, 每日下午五時至十時半。

FRESH AIR TOUR 輕歌喚早晨旅遊團

電話: 669-5140
溫哥華·片打東街一三一號·131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6

馬田叔叔始創
「輕歌喚早晨旅行團」
第一見面會社協辦

日本東京、香港、台灣環島
及雙十慶典觀光
出發日期: 十月五日
包機出口機場稅, 一流酒店, 在台灣
每日三餐, 來回機票, 東京三天兩晚,
台灣七日六晚
費用: 特價優待一千二百八十八元起

中國逍遙遊 十一月三日出發
溫哥華、廣州、北京、上海、杭州、桂林等
全程十位費用, 只收二千五百八十八元

報名從速, 以免向隅
以向向隅 代理各國廉價機票

中興貿易公司

CHUNG HING CO., LTD.
特別推薦: 香港廣東麵廠「麵球之霸」經已上市

專營: 冠珍醬園、鼓油醬料、沙井蠔油、粵香園號、南發蓮蓉、祥成蛋卷、家鄉涼菓、華年普菓、遠年雜貨、京菓肚貨、海味翅全、酒樓用品、歡迎批發、外埠電購、快捷妥當

719 POWELL ST., VAN. (604)251-3551, 253-7751

中國參茸葯材行

專營: 正地道藥材, 成藥補酒, 海味雜貨, 正官庄北高麗參
中國梅花鹿茸片, 正美國野山花旗參。

新到中國各種補酒, 最新大特價推出北京人參白蘭地, 參茸藥酒, 人參味酒, 凡買滿一箱以上, 更有特價優待, 北芪碎片每包半磅\$2.49 大花雪耳球每包\$3.00 每期推出新特價品, 歡迎參觀選購。

由歷代祖傳 黎鸞祥先生主理
地址: 加拿大·溫哥華·喜士定東街二八九號, 電話: 682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B.C. CANADA.

Pan-Pacific Travel 安亞(天寶)旅行社 EXECUTIVE TRAVEL

166 E. PENDER ST., VAN., B.C. 外埠電話: (800) 663-1188 1050 W. PENDER ST., TEL: 689-7545
地址: 溫哥華片打東街一六六號 華埠分行: 片打西街一二七號(商場內)
電話: 688-8321 688-2311

* 代理加航、日航、國泰、中國民航、大陸、西北及各大航空公司, 天天均有機位前往香港及東南亞各大城市
* 國內外航機機票、酒店、火車、汽車及各地旅行團
* 中國民航往來北美至中國及香港至中國各地之移民、旅遊及經商機票
* 日本渡假遊(連機票 雙人房計):
出發日期: 八月四日(日本本州八天遊)
行程: 遍遊東京, 京都, 大阪, 奈良, 名古屋, 箱根。
費用: \$1480 (回程可自由停留香港及台北, 機票有效機一年期)
* 香港黃金假期:
來回機票連六晚酒店\$1099起
來回機票連十二晚酒店\$1259起

八四年中國旅遊探親團
由三月開始每月有團出發, 費用由\$2,590起
* 遍遊香港、廣州、杭州、上海、蘇州、無錫、鎮江、南京、北京、桂林、廣州
出發日期: 7月2日, 9月16日, 10月14日
* 遍遊香港、上海、無錫、蘇州、杭州、北京、鄭州、洛陽、廣州等
出發日期: 6月28日, 8月2日
* 遍遊香港、廣州、北京、青島、濟南、泰山、上海、蘇州、杭州、桂林等
出發日期: 8月5日
* 遍遊香港、北京、杭州、西安、上海、桂林、廣州等
出發日期: 7月28日, 9月1日, 10月27日

實力車身修理

Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B.C.
電話: 254-9111

保證: 車身修理 工作妥當 材料最佳 手工最好 價錢實惠 絕不取巧 歡迎比較

實力車身修理公司
自新張以來因嚴格
採用歐美最佳材料
及漆油, 能保證質
量及工作妥當, 極
受各界顧客愛戴。
為酬謝顧客
不論大小 I C B C
或私人工作一律八折優待
(贈送現金支票有經驗專人代
填 I C B C 及有免費車借用。

第一叫座的雷海宗

大華通史自大同於高中史